

OJO: Todos los formularios se deberán llenar en inglés. De lo contrario, no se le permitirá presentar sus documentos en la Secretaría del Tribunal.

FOR CLERK'S USE ONLY
(Para uso de la Secretaría
solamente)

Person Filing: _____

(Nombre de la persona que presenta el documento:)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no está protegida:)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Telephone: _____

(Número de teléfono:)

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

ATLAS Number: _____

(No. de ATLAS [número de referencia en el sistema automatizado de Arizona]):

Representing ☐ **Self** or ☐ **Lawyer for** _____

(Representando X Sí mismo o X abogado de XXX)

Lawyer's Bar Number: _____

(Número de cédula del colegio de abogados:)

SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN _____ COUNTY
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO DE XXX)

Name of Petitioner

(Nombre del/de la demandante)

Case Number: _____

(Número de caso)

PRELIMINARY INJUNCTION
(MEDIDA CAUTELAR)

Name of Respondent

(Nombre del/la demandado/a)

WARNING: This is an official Order from the court. It affects your rights. Read this Order immediately and carefully. If you do not understand it, contact a lawyer for help.

(ADVERTENCIA: La presente orden judicial es oficial y afecta sus derechos. Léala de inmediato y detenidamente y si usted no la entiende, consulte con un abogado.)

Your spouse has filed a “*Petition for Dissolution*” (Divorce) or “*Petition for Annulment*” or “*Petition for Legal Separation*” with the court. This Order is made at the direction of the Presiding Judge of the Superior Court of Arizona in _____ County. This Order has the same force and effect as any order signed by the judge. You and your spouse must obey this Order. This Order may be enforced by any remedy available under the law, including an “*Order of Contempt of Court*.” To help you understand this Order, we have provided this explanation. Read the explanation and then read the statute itself. If you have any questions, you should contact a lawyer for help.

(Su cónyuge presentó una demanda de disolución del matrimonio (divorcio) o una demanda de nulidad del matrimonio o una demanda de separación legal ante el tribunal. La presente orden se hizo bajo la dirección del Juez Presidente del Tribunal Superior de Arizona, en el Condado de XXX y tiene la misma vigencia que cualquier otra orden firmada por el juez. Usted y su cónyuge deben acatar la orden, la cual se puede hacer cumplir por medio de cualquier recurso que se admite la ley, incluyendo una orden de desacato. Esta explicación tiene como objetivo ayudarle a entender la presente orden. Lea la explicación y después la ley. Si usted tiene alguna pregunta, consulte con un abogado.)

EXPLANATION: (What does this Order mean to you?)

(EXPLICACIÓN: (¿Qué significa esta orden para usted?)

- 1. ACTIONS FORBIDDEN BY THIS ORDER: From the time the “*Petition for Dissolution*” (Divorce) or “*Petition for Annulment*” or “*Petition for Legal Separation*” is filed with the court, until the judge signs the Decree, or until further order of the court, both the Petitioner and the Respondent shall not do any of the following things:**

(ACCIONES QUE PROHIBE LA PRESENTE ORDEN: A partir del momento en que se presenta ante el tribunal la demanda de disolución del matrimonio (divorcio) o la demanda de nulidad del matrimonio o la demanda de separación legal hasta el momento en el que el juez firma la sentencia, o hasta nueva orden del tribunal, tanto el/la demandante como el/la demandado/a no deben hacer nada de lo siguiente:)

- ü You may not hide earnings or community property from your spouse, AND**
(Usted no puede ocultarle a su cónyuge sus ganancias o bienes de la sociedad conyugal, Y)
- ü You may not take out a loan on the community property, AND**
(Usted no puede pedir ningún préstamo sobre los bienes de la sociedad conyugal, Y)
- ü You may not sell the community property or give it away to someone, UNLESS you have the written permission of your spouse or written permission from the court. The law allows for situations in which you may need to transfer joint or community property as part of the everyday running of a business, or if the sale of community property is necessary to meet necessities of life, such as food, shelter, or clothing, or court fees and**

lawyer fees associated with this action. If this applies to you, you should see a lawyer for help, AND

(Usted no puede vender los bienes de la sociedad conyugal o regalárselos a otra persona, A MENOS QUE usted tenga una autorización por escrito de su cónyuge o del tribunal. La ley permite la transferencia de los bienes de la sociedad conyugal cuando es necesario como parte de la administración rutinaria de un negocio, o si la venta de los bienes de la sociedad conyugal es necesaria para satisfacer las necesidades básicas, como por ejemplo alimento, techo y vestido, o para pagar las cuotas administrativas del tribunal y los honorarios de abogados relacionados con esta demanda. Si lo anterior se le aplica a usted, debe consultar con un abogado, Y)

Ü Do not harass or bother your spouse or the children, AND

(Se prohíbe todo tipo de hostigamiento y molestias a su cónyuge y a los hijos menores, Y)

Ü Do not physically abuse or threaten your spouse or the children, AND

(Se prohíbe el maltrato físico y las amenazas hacia su cónyuge y los hijos menores, Y)

Ü Do not take the minor children, common to your marriage, out of the State of Arizona for any reasons, without a written agreement between you and your spouse or a Court Order, before you take the minor children out of the State, AND

(Se prohíbe viajar con los hijos menores que tiene en común con la otra parte fuera del estado de Arizona por los motivos que sean sin previo acuerdo por escrito entre usted y su cónyuge o una orden del tribunal, Y)

Ü Do not remove, or cause to be removed, the other party or the minor children of the parties from any existing insurance coverage, including medical, hospital, dental, automobile and disability insurance. Both parties shall maintain all insurance coverage in full force and effect.

(Se prohíbe excluir o provocar la exclusión de la otra parte o de los hijos menores que tiene en común con la otra parte de la póliza de seguro actual, incluyendo el de médico, de hospital, de odontología, de automóvil y el seguro por discapacidad. Ambas partes deben mantener todas las pólizas de seguro en plena vigencia.)

STATUTORY REQUIREMENTS: Arizona Law, A.R.S. 25-315(A) provides:

(REQUISITOS LEGALES: La Ley de Arizona, A.R.S. 25-315(A) establece:)

1(a). RESTRICTIONS ON PROPERTY OF THE MARRIAGE: That both parties are enjoined from transferring, encumbering, concealing, selling, or otherwise disposing of any of the joint, common or community property of the parties, except if related to the usual course of business,

the necessities of life, or court fees and reasonable attorney fees associated with an action filed under this article, without the written consent of the parties or the permission of the court.

(RESTRICCIONES EN LOS BIENES DE LA SOCIEDAD CONYUGAL: Sin el consentimiento por escrito de las partes o la autorización por parte del tribunal, a ambas partes se les prohíbe transferir, gravar, esconder, vender o disponer de cualquier otra forma de los bienes de la sociedad conyugal, excepto si se relaciona con la administración rutinaria de un negocio, las necesidades básicas, o para pagar las cuotas administrativas del tribunal y los honorarios de abogados relacionados con la presentación de una acción establecida en este artículo .)

- 1(b). REQUIREMENTS OF BEHAVIOR: That both parties are enjoined from molesting, harassing, disturbing the peace, or committing an assault or battery on, the person of the other party or any natural or adopted child of the parties.**

(REQUISITOS DE CONDUCTA: Que a ambas partes se les prohíbe alterar el orden público, molestar, hostigar o agredir o lesionar a la otra parte o a los hijos menores engendrados o adoptados por las partes.)

- 1(c). RESTRICTIONS ABOUT YOUR MINOR CHILDREN: That both parties are enjoined from removing any natural or adopted minor child(ren) of the parties, then residing in Arizona, from the jurisdiction of the court without the prior written consent of the parties or the permission of the court.**

(RESTRICCIONES CON RESPECTO A SUS HIJOS MENORES: Que a ambas partes se les prohíbe trasladar fuera de la jurisdicción del tribunal a los hijos menores engendrados o adoptados por las partes, que residen en Arizona sin el consentimiento previo por escrito de las partes o la autorización del tribunal.)

- 1(d). RESTRICTIONS ABOUT INSURANCE: That both parties are enjoined from removing, or causing to be removed, the other party or the minor children of the parties from any existing insurance coverage, including medical, hospital, dental, automobile and disability insurance. Both parties shall maintain all insurance coverage in full force and effect.**

(RESTRICCIONES CON RESPECTO AL SEGURO: Que a ambas partes se les prohíbe excluir o provocar la exclusión de la otra parte o de los hijos menores de las partes de las pólizas de seguro actuales, incluyendo el de médico, de hospital, de odontología, de automóvil y el seguro por discapacidad. Ambas partes deben mantener todas las pólizas de seguro en plena vigencia.)

- 2. EFFECTIVE DATE OF THIS ORDER: This Order is effective against the person who filed for divorce, annulment, or legal separation (the Petitioner) when the Petition was filed with the court. It is effective against the other party (the Respondent) when it is served on the other party, or on actual notice of the Order, whichever is sooner. This Order shall remain in effect until further order of the court, or the entry of a Decree of Dissolution, Annulment, or Legal Separation.**

(FECHA DE ENTRADA EN VIGOR DE LA PRESENTE ORDEN: La orden entra en vigor respecto a la persona que presentó la demanda del divorcio, de nulidad del matrimonio o de separación legal (el/la demandante) en el momento de presentar dicha demanda ante el tribunal. Entra en vigor para la otra parte (el/la demandado/a) desde el momento en que se le realice la notificación o cuando la otra parte tenga conocimiento real de la orden, lo que ocurre primero, y seguirá en vigor hasta nueva orden del tribunal o hasta que se asiente la sentencia de disolución matrimonial, la nulidad del matrimonio o la separación Legal.)

3. **ORDER TO PETITIONER: You must serve a copy of this Order upon the Respondent, along with a copy of the Petition for Dissolution, Annulment or Legal Separation, the Summons, and other required court papers.**

(ORDEN PARA EL /LADEMANDANTE: Usted debe practicar la notificación al/a la demandado/a de una copia de esta Orden, junto con una copia de la demanda de disolución matrimonial, la nulidad o la separación legal, el citatorio y demás documentos requeridos por el tribunal.)

4. **WARNING: This is an official Court Order. If you disobey this Order, the court may find you in contempt of court. You may also be arrested and prosecuted for the crime of interfering with judicial proceedings and any other crime you may have committed by disobeying this Order.**

(ADVERTENCIA: La presente orden judicial es oficial y si usted no la acata, el tribunal podrá fallar que ha cometido desacato. También le pueden detener y enjuiciar por el delito de estorbo a las actuaciones judiciales y por cualquier otro delito que usted haya cometido al desacatar la presente orden.)

5. **LAW ENFORCEMENT: You or your spouse may file a certified copy of this Order with your local law enforcement agency. You may obtain a certified copy from the Clerk of the Court that issues this Order. If any changes are made to this Order and you have filed a certified copy of this Order with your local law enforcement agency, you must notify them of the changes.**

(CUMPLIMIENTO DE LA LEY: Usted y su cónyuge pueden presentar una copia certificada de la presente orden con su agencia local de policía. Usted puede obtener una copia certificada de la Secretaría del tribunal que emite esta orden. Si dicha orden cambia después de haber presentado la copia certificada con la agencia local de policía, usted debe avisarles del cambio.)

Case Number: _____
(Número de caso)

6. DESCRIPTION OF THE PARTIES / (DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES:)

Petitioner / (Demandante):

Name / (Nombre): _____

Gender / (Sexo): ☐ **Male / (Hombre)** ☐ **Female / (Mujer)**

Height / (Estatura): _____

Weight / (Peso): _____

Date of Birth / (Fecha de nacimiento): _____

Driver's License (last 4 Nos.) _____

(Últimos 4 números de la licencia de conducir):

Respondent / (Demandado/a):

Name / (Nombre): _____

Gender / (Sexo): ☐ **Male / (Hombre)** ☐ **Female / (Mujer)**

Height / (Estatura): _____

Weight / (Peso): _____

Date of Birth / (Fecha de nacimiento): _____

Driver's License (last 4 Nos.) _____

(Últimos 4 números de la licencia de conducir)

GIVEN UNDER MY HAND AND THE SEAL OF THE COURT

this _____ day of _____,

(FIRMADO CON MI PUÑA Y LETRA Y CON EL SELLO DEL TRIBUNAL con fecha del XXX)

Clerk of the Superior Court

(Secretaría del Tribunal Superior)

By / (Por): _____,

Deputy Clerk / (Secretario Auxiliar)